

**Eiropas Padomes Konvencija pret manipulācijām ar sporta sacensībām**

**[Maglingena, 2014. gada 18. septembris]**

Skaidrojošais ziņojums  
[Français](http://conventions.coe.int/Treaty/FR/Treaties/Html/ManipSports.htm)

[Paplašinātā daļējā nolīguma par sportu](http://www.coe.int/t/dg4/epas/resources/activities_EN.asp?) (EPAS) mājaslapa.

**Preambula**

Eiropas Padomes dalībvalstis un citas valstis, kas parakstījušas šo Konvenciju

Ņemot vērā to, ka Eiropas Padomes mērķis ir panākt ciešāku dalībvalstu vienotību;

Ņemot vērā Trešā valdību vadītāju samita un Eiropas Padomes valdības Rīcības plānu (Varšava, 2005. gada 16-17. maijs), kas rekomendē turpināt Eiropas Padomes darbības, uz kurām var atsaukties sporta jomā;

Ņemot vērā to, ka ir vēl vairāk jāattīsta Eiropas un vispasaules kopīgais ietvars sporta veicināšanai, balstoties uz plurālisma demokrātiju, tiesiskumu, cilvēktiesībām un sporta ētiku;

Ievērojot to, ka ikvienu valsti un jebkuru sporta veidu potenciāli var skart manipulācijas ar sporta sacensībām, un, uzsverot to, ka uz šo fenomenu, kas apdraud godīgu sportu visā pasaulē, ir jāreaģē globālā mērogā, un arī valstīm, kas neietilpst Eiropas Padomes sastāvā, vajadzētu atbalstīt šo mērķi;

Izsakot bažas par noziedzīgu darbību un jo īpaši organizētās noziedzības iesaistīšanu manipulācijās ar sporta sacensībām un par šo darbību starptautisko raksturu.

Atgādinot par Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvenciju (1950, [ETS No. 5](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/005.htm)) un tās protokoliem, Eiropas Konvenciju par skatītāju pārkāpumiem un rupju uzvedību sporta pasākumos un jo īpaši futbola spēlēs (1985, [ETS No. 120](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/120.htm)), Antidopinga konvenciju (1989, [ETS No. 135](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/135.htm)), Krimināltiesību pretkorupcijas konvenciju (1999, [ETS No. 173](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/173.htm)) un Eiropas Padomes Konvenciju par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu, meklēšanu, izņemšanu un konfiskāciju un Konvenciju par noziegumu un terorisma finansēšanu (2005, [CETS No. 198](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/198.htm));

Atgādinot par Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju pret transnacionālo organizēto noziedzību (2000) un tās protokoliem;

Atgādinot arī par Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvenciju par cīņu pret korupciju (2003);

Atgādinot par to, cik svarīgi ir veikt rezultatīvu izmeklēšanu, nepamatoti neatliekot pārkāpumu sodīšanu attiecīgās jurisdikcijas ietvaros;

Atgādinot par Starptautiskās Kriminālpolicijas organizācijas vadošo lomu efektīvas sadarbības nodrošināšanā starp tiesībaizsardzības iestādēm, kā arī juridiskajā sadarbībā;

Uzsverot, ka sporta organizācijas uzņemas atbildību par to, lai tiktu noteiktas un sodītas tās personas organizācijās, kas veic manipulācijas ar sporta sacensībām;

Atzīstot jau gūtos panākumus cīņā pret manipulācijām ar sporta sacensībām;

Ar pārliecību par to, ka rezultatīva cīņa pret manipulācijām ar sporta sacensībām prasa pastiprinātu, ātru, ilgtspējīgu un atbilstoši funkcionējošu un starptautisku sadarbību;

Ņemot vērā Padomes Ministru komitejas Ieteikumu dalībvalstīm Nr. R(92)13 pārsk. par pārskatīto Eiropas Sporta hartu; CM/Rec(2010)9 par pārskatīto Sporta ētikas kodeksu; Rec(2005)8 par labas sporta pārvaldības principiem un CM/Rec(2011)10 par godīga sporta veicināšanu, lai cīnītos pret rezultātu manipulācijām un jo īpaši pret spēļu sarunāšanu;

Ņemot vērā tālākminēto konferenču darbu un secinājumus:

- 11. par sporta nozari atbildīgo ministru Eiropas Padomes konference, kas 2008. gada 11. un 12. decembrī notika Atēnās;   
- 18. par sporta nozari atbildīgo ministru Eiropas Padomes neformālā konference (Baku, 2010. g. 22. septembris) par sporta godīguma veicināšanu un cīņu pret manipulācijām ar rezultātiem (spēļu sarunāšanu);   
- 12. par sporta nozari atbildīgo ministru Eiropas Padomes konference (Belgrada, 2012. g, 15. marts), jo īpaši attiecībā uz jaunā starptautiskā juridiskā instrumenta veidošanu cīņā pret manipulācijām ar sporta rezultātiem;   
- UNESCO 5. par fiziskās audzināšanas un sportu atbildīgo ministru un augstākā līmeņa amatpersonu starptautiskā konference (MINEPS V).

Ar pārliecību, ka dialogs un sadarbība starp sabiedriskajām iestādēm, sporta organizācijām, sacensību rīkotājiem un sporta derību organizatoriem valsts un starptautiskā līmenī, balstoties uz savstarpēju cieņu un uzticēšanos, ir nepieciešama, lai atrastu kopīgu veidu, kā cīnīties ar problēmām, ko radījušas manipulācijas ar sporta sacensībām;

Atzīstot, ka sports, balstoties uz godīgu un vienlīdzīgu sacensību principu, nav paredzams jau pēc būtības, un to iespējams prognozēt un vadīt tikai ar neētiskiem paņēmieniem un rīcību;

Uzsverot, ka pastāvīga labas pārvaldības principu un ētikas ievērošana sportā ir būtisks faktors korupcijas un manipulācijas ar sporta sacensībām, kā arī citu sliktu prakšu sportā izskaušanā;

Atzīstot, ka atbilstoši sporta autonomijas principiem sporta organizācijas ir atbildīgas par sportu un tām ir arī pašregulējošs un disciplinārs pienākums cīnīties pret manipulācijām ar sporta sacensībām, taču, ka sabiedriskās iestādes iespēju robežās atbalsta godīgu sportu;

Atzīstot, ka sporta derību attīstība, jo īpaši attiecībā uz nelegālajām sporta derībām, palielina šādu manipulāciju risku;

Ņemot vērā to, ka manipulācijas ar sporta sacensībām var būt un var arī nebūt saistītas ar sporta derībām, kā arī būt vai nebūt saistītas ar noziedzīgiem nodarījumiem, un ka pret to ir jāvēršas visos gadījumos;

Ņemot vērā izvēles tiesības, kas dotas visām valstīm likuma ietvaros, pieņemot lēmumu par sporta derību regulējumu,

Ir vienojušās par tālākminēto:

**I nodaļa — Nolūks, pamatprincipi un definīcijas**

**1. pants — Nolūks un galvenie mērķi**

1. Šīs Konvencijas nolūks ir apkarot manipulācijas ar sporta sacensībām, lai pasargātu godīgu sportu un sporta ētiku saskaņā ar sporta autonomijas principu.

2. Līdz ar to šīs Konvencijas galvenie mērķi ir:

a novērst, noteikt valsts vai starptautiska līmeņa manipulācijas ar sporta sacensībām un pieņemt sankcijas pret šādām manipulācijām;

b veicināt valsts un starptautiska līmeņa sadarbību cīņā pret manipulācijām ar sporta sacensībām starp iesaistītajām sabiedriskajām iestādēm, kā arī ar organizācijām, kuras ir iesaistītas sportā un sporta derībās.

**2. pants - Pamatprincipi**

1. Cīņai pret manipulācijām ar sporta sacensībām ir jārada bijība *cita starpā* šādu principu dēļ:

a   cilvēktiesības;  
b   likumība;   
c   proporcionalitāte;   
d   privātās dzīves un personas datu aizsardzība.

**3. pants - Definīcijas**

Šīs Konvencijas izpratnē:

1. “Sporta sacensības” ir sporta pasākums, kas organizēts atbilstoši Konvencijas Uzraudzības komitejas uzskaitīto sporta organizāciju noteikumiem saskaņā ar 31.2. pantu un ko ir atzinusi starptautiskā sporta organizācija vai atbilstoši gadījumam kāda cita kompetenta sporta organizācija.

2. “Sporta organizācija” ir jebkura organizācija, kas pārvalda sporta nozari vai kādu atsevišķu sporta veidu un kas atrodama Konvencijas Uzraudzības komitejas uzskaitīto sporta organizāciju sarakstā saskaņā ar 31.2. pantu, kā arī pēc nepieciešamības tās kontinentālās un valsts līmeņa saistītās organizācijas.

3. “Sacensību rīkotājs” ir jebkura sporta organizācija vai jebkura cita persona, neatkarīgi no juridiskā statusa, kas organizē sporta sacensības.

4. “Manipulācijas ar sporta sacensībām” ir starptautiska vienošanās, darbība vai bezdarbība, kas vērsta uz nepieņemamām rezultāta vai sporta sacensību norises izmaiņām, lai pilnībā vai daļēji likvidētu iepriekšminēto sporta sacensību neparedzamību, cenšoties iegūt nepamatotas priekšrocības sev vai citiem.

5. “Sporta derības” nozīmē jebkādas derības uz naudas likmēm, cerot saņemt naudas balvu par notikumu nākotnē un neskaidru apstākļu sakritību saistībā ar sporta sacensībām. Jo īpaši:

a “nelikumīgas sporta derības” nozīmē jebkuras sporta derības, kuru veids vai organizētājs nedarbojas likuma ietvaros patērētāja jurisdikcijā.

b “neregulāras sporta derības” ir jebkuras sporta derības, kas neatbilst parastajiem vai paredzamajiem attiecīgajā tirgū esošajiem modeļiem vai ir saistītas ar derībām par sporta sacensībām, kura gaita nav parasta;

c “aizdomīgas sporta derības” nozīmē jebkuras sporta derības, kas atbilstoši ticamiem un saskaņotiem pierādījumiem izrādās saistītas ar manipulācijām ar sporta sacensībām, attiecībā uz kurām šīs derības tiek piedāvātas.

6. “Sacensību ieinteresētā persona” ir jebkura fiziska vai juridiska persona, kas pieder pie vienas no tālākminētajām kategorijām:

a “sportists” ir jebkura persona vai personu grupa, kas piedalās sporta sacensībās;

b “sportista palīgpersonāls” ir jebkurš treneris, instruktors, menedžeris, aģents, komandas darbinieki, medicīniskie vai paramedicīniskie darbinieki, kas strādā ar sportistiem vai ārstē sportistus, kas piedalās sporta sacensībās vai gatavojas tām, un visas pārējās personas, kas strādā ar sportistiem;

c “ierēdnis” ir jebkura persona, kas ir īpašnieks, akcionārs, izpildvaras pārstāvis vai darbinieks vienībās, kas organizē vai popularizē sporta sacensības, kā arī tiesneši, žūrijas locekļi un jebkuras citas akreditētas personas. Termins arī ietver starptautiskas sporta organizāciju vadītājus un darbiniekus vai atbilstoši gadījumam citas kompetentas sporta organizācijas, kas atzīst sacensības.

7. “Iekšējā informācija” ir informācija attiecībā uz jebkurām sacensībām, ko persona ir ieguvusi, jo atrodas savā amatā saistībā ar sporta nozari vai sacensībām, izņemot jebkuru informāciju, kas jau ir publicēta vai vispārzināma, viegli pieejama ieinteresētajiem sabiedrības locekļiem vai ir atklāta saskaņā ar attiecīgās sacensības regulējošajiem noteikumiem.

**II daļa — Novēršana, sadarbība un citi līdzekļi**

**4. pants** — **Iekšzemes koordinācija**

1. Katra Puse koordinē visu to sabiedrisko iestāžu politikas virzienus un darbības, kas atbild par cīņu pret manipulācijām ar sporta sacensībām.

2. Katra Puse savas jurisdikcijas ietvaros mudina sporta organizācijas, sacensību organizētājus un sporta derību rīkotājus sadarboties cīņā pret manipulācijām ar sporta sacensībām un attiecīgos gadījumos uztic tiem īstenot šīs Konvencijas noteikumus.

**5. pants - Riska izvērtējums un pārvaldība**

1. Katra Puse — attiecīgos gadījumos sadarbībā ar sporta organizācijām, sporta derību rīkotājiem un citām attiecīgajām organizācijām — atpazīst, analizē un izvērtē riskus, kas saistīti ar manipulācijām ar sporta sacensībām.

2. Katra Puse mudina sporta organizācijas, sporta derību rīkotājus, sacensību organizētājus un jebkuru citu attiecīgo organizāciju ieviest procedūras un noteikumus, lai apkarotu manipulācijas ar sporta sacensībām, un attiecīgos gadījumos pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas nepieciešami šī mērķa īstenošanā.

**6. pants — Izglītība un izpratnes padziļināšana**

1. Katra Puse veicina izpratnes padziļināšanu, izglītību, apmācību un pētījumus, kas stiprina cīņu pret manipulācijām ar sporta sacensībām.

**7. pants — Sporta organizācijas un sacensību rīkotāji**

1. Katra Puse mudina sporta organizācijas un sacensību rīkotājus pieņemt un ieviest noteikumus, kas apkaro manipulācijas ar sporta sacensībām, kā arī labas pārvaldības principus attiecībā *cita starpā* uz:

a interešu konfliktu novēršanu, tostarp:

- aizliedzot sacensību ieinteresētajām pusēm piedalīties derībās par sporta sacensībām, kurās viņi paši ir iesaistīti;   
- aizliedzot iekšējās informācijas ļaunprātīgu izmantošanu vai izplatīšanu;

b sporta organizāciju un to saistīto locekļu darbošanos atbilstoši savām līgumsaistībām un cita veida saistībām;

c prasība sacensību ieinteresētajām pusēm nekavējoties ziņot par jebkuru aizdomīgu darbību, starpgadījumu, stimulu vai mēģinājumu, kas varētu tikt uzskatīts par noteikumu pārkāpumu attiecībā uz manipulācijām ar sporta sacensībām.

2. Katra Puse mudina sporta organizācijas pieņemt un īstenot attiecīgus paņēmienus, lai nodrošinātu:

a manipulāciju riskam pakļautu sporta sacensību norises pastiprinātu un efektīvu monitoringu;

b pasākumus, lai nekavējoties ziņotu attiecīgajām sabiedriskajām organizācijām vai valsts platformai par aizdomīgas darbības gadījumiem saistībā ar manipulācijām ar sporta sacensībām;

c efektīvus mehānismus, lai atvieglotu jebkuras ar potenciāliem vai reāliem manipulācijas ar sporta sacensībām gadījumiem saistītas informācijas atklāšanu, tostarp nodrošinātu ziņotāju adekvātu aizsardzību;

d sacensību ieinteresēto personu, tostarp jauno sportistu izpratni par risku, ko rada manipulācijas ar sporta sacensībām, un centienus tās apkarot ar izglītības, apmācības un informācijas izplatīšanas palīdzību;

e attiecīgu amatpersonu, jo īpaši žūrijas locekļu un tiesnešu, iecelšanu sporta sacensību ietvaros iespējami vēlākā posmā.

3. Katra Puse mudina sporta organizācijas un caur tām arī starptautiskās sporta organizācijas piemērot specifiskas, rezultatīvas, samērīgas un atturošas disciplinārās sankcijas un pasākumus savu iekšējo noteikumu pārkāpumu gadījumā pret manipulācijām ar sporta sacensībām, jo īpaši šī panta 1. punktā minēto noteikumu pārkāpumu gadījumā, kā arī nodrošināt citu sporta organizāciju, jo īpaši citvalstu, pieņemto soda mēru atzīšanu un īstenošanu.

4. Disciplinārā atbildība, ko ieviesušas sporta organizācijas, neizslēdz kriminālatbildību, civilatbildību vai administratīvo atbildību.

**8. pants — Pasākumi attiecībā uz sporta organizāciju finansēšanu**

1. Katra Puse pieņem juridiskos vai citus pasākumus, kas var būt nepieciešami, lai nodrošinātu attiecīgu caurredzamību saistībā ar Puses finansiāli atbalstīto sporta organizāciju finansēšanu.

2. Katra Puse apsver iespēju palīdzēt sporta organizācijām apkarot manipulācijas ar sporta sacensībām, tostarp finansējot attiecīgus mehānismus.

3. Katra puse attiecīgos gadījumos apsver iespēju apturēt finansiālu atbalstu vai arī aicināt sporta organizācijas apturēt finansiālu atbalstu sankciju īstenošanas periodā no sacensību ieinteresētajām pusēm, kas sodītas par manipulācijām ar sporta sacensībām.

4. Attiecīgos gadījumos katra Puse veic pasākumus, lai pilnībā vai daļēji apturētu finansiālu vai citu ar sportu saistītu atbalstu no jebkurām sporta organizācijām, kas nerezultatīvi īsteno noteikumus, lai apkarotu manipulācijas ar sporta sacensībām.

**9. pants — Pasākumi attiecībā uz derību regulējošo iestādi vai citu atbildīgo iestādi vai iestādēm**

1. Katra Puse nosaka vienu vai vairākas atbildīgās iestādes, kam Puses likumīgā kārtā uztic sporta derību regulēšanu un attiecīgo pasākumu piemērošanu, lai apkarotu manipulāciju ar sporta sacensībām saistībā ar sporta derībām, tostarp visos attiecīgajos gadījumos tām uzticēti šādi uzdevumi:

a savlaicīga informācijas apmaiņa ar citām attiecīgajām iestādēm vai nacionālo platformu par nelikumīgām, neregulārām vai aizdomīgām sporta derībām, kā arī minēto noteikumu pārkāpumiem vai atbilstoši šajā Konvencijā noteiktajam;

b sporta derību nodrošinājuma ierobežošana pēc konsultācijām ar nacionālajām sporta organizācijām un sporta derību rīkotājiem, jo īpaši izņemot sporta sacensības:

- kas paredzētas personām, kuras vēl nav sasniegušas 18 gadu vecumu; vai   
- gadījumos, kad organizatoriskie apstākļi un/vai likmes sporta ziņā nav atbilstošas;

c laicīga informācijas sniegšana sacensību rīkotājiem par sporta derību produktu veidiem un objektiem, atbalstot viņu centienus atpazīt un pārvaldīt riskus, kas saistās ar manipulācijām ar sporta sacensībām;

d jāizseko sistemātiska maksājumu līdzekļu izmantošanai sporta derībās, pieļaujot finansiālo plūsmu virs noteikta sliekšņa, ko nosaka katra Puse, un jo īpaši šīs plūsmas avoti, saņēmēji un summas;

e mehānismi sadarbībā ar un starp sporta organizācijām un attiecīgos gadījumos sporta derību rīkotājiem, lai nepieļautu, ka sacensību ieinteresētās puses piedalās derībās par sporta sacensībām, kas pārkāpj attiecīgos sporta noteikumus vai spēkā esošos likumus;

f derību apturēšana atbilstoši valsts likumiem par sacensībām, attiecībā uz kurām ir izsludināts attiecīgs brīdinājums.

2. Katra Puse paziņo Eiropas Padome Ģenerālsekretāram tās iestādes vai iestāžu nosaukumu un adresi, kas noteiktas atbilstoši šī panta 1. punktam.

**10. pants — Sporta derību rīkotāji**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai cita veida pasākumus, kas var būt nepieciešami, lai novērstu fizisku vai juridisku personu, kas iesaistītas sporta derību produktu nodrošināšanā, interešu konfliktus un iekšējās informācijas ļaunprātīgu izmantošanu un jo īpaši, izmantojot ierobežojumus attiecībā uz:

a fiziskām vai juridiskām personām, kas iesaistītas sporta derību produktu nodrošināšanā un derībās liek uz saviem produktiem;

b sponsora vai sporta organizācijas līdzīpašnieka pozīcijas ļaunprātīgu izmantošanu, lai atvieglotu manipulācijas ar sporta sacensībām vai ļaunprātīgi izmantotu iekšējo informāciju;

c sacensību ieinteresēto pušu iesaistīšanu derību iespēju apkopošanā attiecībā uz sacensībām, kurās tie ir iesaistīti;

d jebkuru sporta derību rīkotāju, kurš kontrolē sacensību organizatoru vai ieinteresēto pusi, kā arī jebkuru sporta derību rīkotāju, kuru kontrolē šāds sacensību organizētājs vai ieinteresētā puse, piedāvājot derības uz sacensībām, kurās šis sacensību organizētājs vai ieinteresētā puse ir iesaistīta.

2. Katra Puse mudina savus sporta derību rīkotājus un caur viņiem arī starptautiskos sporta derību rīkotājus padziļināt to īpašnieku un darbinieku izpratni par sekām un cīņu pret manipulācijām ar sporta sacensībām caur izglītību, apmācību un informācijas izplatīšanu.

3. Katra Puse pieņem juridiskos vai citus pasākumus atbilstoši apstākļiem, lai sporta derību rīkotājiem būtu saistoša prasība nekavējoties ziņot regulējošajai iestādei, citai atbildīgajai iestādei vai iestādēm vai valsts platformai par neregulārām vai aizdomīgām derībām.

**11. pants — Cīņa pret nelikumīgām sporta derībām**

1. Lai apkarotu manipulācijas ar sporta sacensībām, katra Puse izpēta vispiemērotākos pasākumus, lai cīnītos ar nelikumīgu sporta derību rīkotājiem, un apsver pasākumu īstenošanu saskaņā ar attiecīgajā jurisdikcijā spēkā esošajiem likumiem, piemēram:

a pieejas slēgšana vai tiešs vai netiešs ierobežojums piekļuvei nelegāliem sporta derību rīkotājiem un pieejas slēgšana nelegāliem attiecīgās valsts sporta derību rīkotājiem Puses jurisdikcijā;

b starp nelikumīgu sporta derību rīkotajiem un patērētājiem radīto finansiālo plūsmu bloķēšana;

c aizliegums reklamēt nelegālus sporta derību rīkotājus;

d patērētāju izpratnes padziļināšana par riskiem, kas saistīti ar nelegālām sporta derībām.

**III nodaļa — Informācijas apmaiņa**

**12. pants — Informācijas apmaiņa starp kompetentajām sabiedriskajām iestādēm, sporta organizācijām un sporta derību rīkotājiem**

1. Neskarot 14. pantu, katra Puse valsts un starptautiskā līmenī un atbilstoši tās valsts likumiem atvieglo informācijas apmaiņu starp attiecīgajām sabiedriskajām organizācijām, sporta organizācijām, sacensību rīkotājiem, sporta derību rīkotājiem un valsts platformām. Jo īpaši katra Puse izveido mehānismus attiecīgas informācijas apmaiņai gadījumos, kad šāda informācija varētu palīdzēt veikt 5. pantā minēto riska izvērtēšanu, un, proti, laicīgu informācijas nodrošināšanu sacensību organizētājiem par derību produktu veidiem un objektiem un izmeklējumu vai tiesvedības ierosināšanu vai veikšanu saistībā ar manipulācijām ar sporta sacensībām.

2. Pēc pieprasījuma šādas informācijas saņēmējs atbilstoši valsts likumiem un nekavējoties informē organizāciju vai iestādi, kopīgojot informāciju par kontroli, kas sniegta šajā ziņojumā.

3. Katra Puse izpēta iespējamos veidus, kā izveidot vai pastiprināt sadarbību un informācijas apmaiņu saistībā ar cīņu pret nelikumīgām sporta derībām, kā noteikts šīs Konvencijas 11. pantā.

**13. pants — Valsts platforma**

1. Katra Puse nosaka valsts platformu, kas vēršas pret manipulācijām ar sporta sacensībām. Valsts platforma atbilstoši valsts likumiem *cita starpā*:

a kalpo kā informācijas kodols, kas apkopo un izplata informāciju, kas ir būtiska cīņā pret manipulācijām ar sporta sacensībām, attiecīgajām organizācijām un iestādēm;

b koordinē cīņu pret manipulācijām ar sporta sacensībām;

c saņem, centralizē un analizē informāciju par neregulārām un aizdomīgām derībām, kas veiktas saistībā ar sporta sacensībām, kuras notiek Puses teritorijā, un attiecīgos gadījumos izsūta brīdinājumus;

d nodod informāciju sabiedriskajām iestādēm vai sporta organizācijām un/vai sporta derību rīkotājiem par iespējamiem šajā Konvencijā minētā likuma vai sporta noteikumu pārkāpumiem;

e sadarbojas ar visām organizācijām un attiecīgajām iestādēm valsts un starptautiskā līmenī, ieskaitot citu valstu nacionālās platformas.

2. Katra Puse paziņo Eiropas Padome Ģenerālsekretāram valsts platformas nosaukumu un adresi.

**14. pants — Personas datu aizsardzība**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas var būt nepieciešami, lai nodrošinātu, ka visas pret manipulācijām ar sporta sacensībām vērstās darbības atbilst attiecīgajiem valsts un starptautiskajiem personas datu aizsardzības likumiem un standartiem, jo īpaši saistībā ar šajā Konvencijā minēto informācijas apmaiņu.

2. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas var būt nepieciešami, lai nodrošinātu, ka šajā Konvencijā minētās sabiedriskās iestādes un organizācijas ievieš nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka gadījumos, kad tiek apkopoti, apstrādāti un kopīgoti personas dati, neatkarīgi no datu apmaiņas rakstura, tiek pienācīgi ievēroti tiesiskuma, atbilstības, svarīguma un precizitātes principi, kā arī datu drošība un datu subjektu tiesības.

3. Katra Puse savos likumos paredz, ka šajā Konvencijā minētajām sabiedriskajām iestādēm un organizācijām ir jānodrošina, lai datu apmaiņa šīs Konvencijas izpratnē nepārsniegtu nepieciešamo prasību minimumu un tiktu nodrošināts datu apmaiņas deklarētais mērķis.

4. Katra Puse aicina dažādas šajā Konvencijā minētās sabiedriskās iestādes un organizācijas sniegt vajadzīgos tehniskos līdzekļus datu apmaiņas drošības nodrošināšanai un garantēt to uzticamību un godīgumu, kā arī datu apmaiņas sistēmu pieejamību un godīgumu un to lietotāju atpazīšanu.

**IV nodaļa — Materiālās krimināltiesības un sadarbība izpildē**

**15. pants — Noziedzīgi nodarījumi attiecībā uz manipulācijām ar sporta sacensībām**

1. Katra Puse nodrošina, lai tās valsts likumi paredzētu kriminālsoda piemērošanu par manipulācijām ar sporta sacensībām gadījumos, kad konstatējamas piespiedu, korumpētas vai krāpnieciskas darbības atbilstoši valsts likumā noteiktajam.

**16. pants — Manipulācijās ar sporta sacensībām noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas varētu būt nepieciešami, lai valsts likuma izpratnē par noziedzīgiem nodarījumiem klasificētu tādas darbības, kas aprakstītas Eiropas Padomes Konvencijas par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu, meklēšanu, izņemšanu un konfiskāciju 9. panta 1. un 2. punktā (2005, [CETS No. 198](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/198.htm)), Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas pret transnacionālo organizēto noziedzību (2000) 6. panta 1. punktā vai Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas pret Korupciju 23. panta 1. punktā, gadījumos, kas aprakstīti šajā Konvencijā, kad peļņu nesošs predikatīvs noziegums ir viens no tādiem, kas aprakstīts šīs Konvencijas 15. un 17. pantā, un jebkurā citā gadījumā, kad notiek izspiešana, korupcija un krāpniecība.

2. Pieņemot lēmumu par nodarījumu loku, kas tiktu klasificēts kā predikatīvi noziegumi atbilstoši 1. punktā minētajam, katra Puse atbilstoši valsts likumiem var nolemt, kā definēt šos nodarījumus un jebkuru īpašu elementu raksturu, kas tos padara par nopietniem noziegumiem.

3. Katra Puse apsver iespēju iekļaut manipulācijas ar sporta sacensībām noziedzīgi iegūto līdzekļu legalizācijas apkarošanas programmā, pieprasot sporta derību rīkotājus veikt klientu uzticamības pārbaudi, uzskaiti un ievērot ziņošanas prasības.

**17. pants — Atbalstīšana un līdzdalība**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma un citus pasākumus, kas varētu būt nepieciešami, lai savas valsts likumos kā noziedzīgu nodarījumu kvalificētu jebkura šīs Konvencijas 15. pantā minētā noziedzīgā nodarījuma atbalstīšanu un līdzdalību tajā, ja šādas darbības tiek ar nodomu.

**18. pants — Uzņēmumu atbildība**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas varētu būt nepieciešami, lai nodrošinātu, ka juridiskās personas var tikt sauktas pie atbildības par nodarījumiem, kas minēti šīs Konvencijas 15.–17. pantā, un ko viņu labuma vārdā veikusi kāda fiziska persona neatkarīgi vai kā struktūras vai juridiskas personas dalībnieks, kas juridiskajā personā ieņem vadošu amatu, balstoties uz:

a juridiskās personas pārstāvniecības pilnvarām;   
b pilnvarām pieņemt lēmumus juridiskās personas vārdā;   
c pilnvarām veikt kontroli juridiskās personas ietvaros.

2. Juridiskas personas atbildība, būdama pakļauta Puses tiesību vispārīgajiem principiem, var būt krimināla, civila vai administratīva.

3. Vēl bez 1. punktā minētajiem gadījumiem katra Puse veic nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka juridiska persona var tikt saukta pie atbildības, kad 1. punktā minētā fiziskas personas uzraudzības vai kontroles trūkums ir novedis pie šīs Konvencijas 15.–17. pantā minētā nodarījuma par labu attiecīgajai juridiskajai personai, atbilstoši kuras izsniegtajām pilnvarām fiziskā persona darbojusies.

4. Šāda atbildība neskar to fizisko personu kriminālatbildību, kas ir izdarījušas noziegumu.

**V nodaļa — Jurisdikcija, kriminālprocess un izpildes pasākumi**

**19. pants — Jurisdikcija**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, kas varētu būt nepieciešami, lai noteiktu jurisdikciju attiecībā uz šīs Konvencijas 15.–17. pantā minētajiem nodarījumiem, kurā šie nodarījumi ir veikti:

a tās teritorijā; vai   
b uz kuģa, kas peld zem tās karoga; vai   
c uz gaisa kuģa klāja, kas reģistrēts atbilstoši tās likumiem; vai   
d noziegumu veicis viens no tās valstspiederīgajiem vai persona, kuras pastāvīgā dzīvesvieta ir tās teritorijā.

2. Katra valsts vai Eiropas Savienība parakstīšanas brīdī vai, iesniedzot ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprinājuma dokumentu, ar Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram adresētu deklarāciju var paziņot, ka tā patur tiesības nepiemērot vai piemērot noteikumus 1.punkta d apakšpunktā minētajā jurisdikcijā tikai īpašos gadījumos vai apstākļos.

3. Katra puse apņemas veikt nepieciešamos tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, lai noteiktu jurisdikciju par šīs Konvencijas 15.–17. pantā minētajiem nodarījumiem gadījumos, kad attiecīgais pārkāpējs atrodas tās teritorijā un nevar tikt izdots citai Pusei, pamatojoties uz šīs personas tautību.

4. Kad vairāk nekā viena Puse pieprasa jurisdikciju uz attiecīgo pārkāpēju, kas minēts šīs Konvencijas 15.–17. pantā, iesaistītās puses atbilstoši apstākļiem veic savstarpējas konsultācijas, lai noteiktu vispiemērotāko jurisdikciju kriminālvajāšanai.

5. Neskarot starptautisko likumu vispārīgos noteikumus, šī Konvencija neizslēdz nevienu krimināltiesisku, civiltiesisku vai administratīvu jurisdikciju, ko īsteno Puse saskaņā ar tās valsts likumiem.

**20. pants — Pasākumi elektronisko pierādījumu nodrošināšanai**

1. Katra Puse pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, lai nodrošinātu elektroniskos pierādījumus, cita starpā, caur uzglabātu datora datu paātrinātu saglabāšanu, paātrinātu plūsmas datu un produkcijas pasūtījumu saglabāšanu un atklāšanu, meklējumu un uzglabāto datora datu paņemšanu, plūsmas datu apkopošanu reāllaikā un satura datu pārtveršanu saskaņā ar valsts likumiem, veicot izmeklēšanu par nodarījumiem, kas aprakstīti šīs Konvencijas 15.–17. pantā.

**21. pants — Aizsardzības pasākumi**

1. Katra Puse apsver iespēju pieņemt šādus tiesiskā regulējuma pasākumus, ja tas nepieciešams, lai sniegtu efektīvu aizsardzību:

a personām, kas labticīgi un pamatoti sniedz informāciju par nodarījumiem, kas aprakstīti šīs Konvencijas 15.–17. pantā, vai citādi sadarbojas ar izmeklēšanu vai kriminālvajāšanu īstenojošajām iestādēm;

b lieciniekiem, kas sniedz liecību par šiem nodarījumiem;

c atbilstoši apstākļiem — a un b apakšpunktos minēto personu ģimenes locekļiem.

**VI nodaļa — Sankcijas un soda mēri**

**22. pants — Fiziskām personām piemērojamās kriminālsankcijas**

1. Katra Puse veic nepieciešamos tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, lai nodrošinātu, ka par šīs Konvencijas 15.–17. pantā minētajiem nodarījumiem, ja tos veikušas fiziskas personas, tiek piemērots sods efektīvu, samērīgu un atturošu sankciju veidā, tostarp naudas sodi, ņemot vērā nozieguma smaguma pakāpi. Šīs sankcijas ietver sodus, kas paredz brīvības atņemšanu, kas var būt par iemeslu personas izdošanai atbilstoši attiecīgās valsts likumiem.

**23. pants — Juridiskām personām piemērojamās sankcijas**

1. Katra Puse veic nepieciešamos tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus, lai nodrošinātu, ka pie atbildības sauktajām juridiskajām personām saskaņā ar 18. pantu tiek piemērotas efektīvas, samērīgas un atturošas sankcijas, tostarp naudassodi un iespējami citi soda mēri, piemēram:

a pagaidu vai pastāvīgs aizliegums veikt komercdarbību;   
b pakļaušana tiesas uzraudzībai;   
c likvidācija ar tiesas lēmumu.

**24. pants — Administratīvie sodi**

1. Katra Puse atbilstoši apstākļiem pieņem tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus atbilstoši sodāmajām darbībām attiecīgās valsts likuma ietvaros, lai pēc nepieciešamības sodītu pārkāpumus, kas noteikti saskaņā ar šo Konvenciju, piemērojot efektīvas, samērīgas un atturošas sankcijas un soda mērus pēc administratīvo iestāžu celtās prasības, kuras rezultātā var tikt pieņemts lēmums uzsākt tiesvedību jurisdikcijas tiesā.

2. Katra Puse nodrošina, ka tiek piemērots administratīvais sods. To var darīt derības regulējošā iestāde vai cita atbildīgā iestāde vai iestādes saskaņā ar attiecīgās valsts likumiem.

**25. pants — Arests un konfiskācija**

1. Katra Puse veic nepieciešamos tiesiskā regulējuma vai citus pasākumus saskaņā ar valsts likumiem, lai atļautu arestu un konfiskāciju attiecībā uz:

a precēm, dokumentiem un citiem instrumentiem, kas tika izmantoti vai tika plānoti izmantošanai, lai veiktu noziegumu, kas aprakstīts šīs Konvencijas 15.–17. pantā;   
b minētajā noziegumā iegūtajiem līdzekļiem vai īpašumu, kura vērtība atbilst šādi iegūtajiem līdzekļiem.

**VII nodaļa — Starptautiskā sadarbība juridiskajos un citos jautājumos**

**26. pants — Pasākumi attiecībā uz starptautisko sadarbību krimināllietās**

1. Puses savstarpēji sadarbojas saskaņā ar šīs Konvencijas noteikumiem un saskaņā ar attiecīgajiem spēkā esošajiem starptautiskajiem un reģionālajiem instrumentiem un līdzekļiem, par kuriem panākta vienošanās, balstoties uz vienojošiem vai savstarpējiem likumiem un attiecīgās valsts likumiem, iespējami plašākā mērogā izmeklēšanas, kriminālvajāšanas un tiesas procesu nolūkos saistībā ar šīs Konvencijas 15.–17. pantu, tostarp arestu un konfiskāciju.

2. Puses sadarbojas iespējami plašākā mērogā atbilstoši attiecīgajiem spēkā esošajiem starptautiskajiem, reģionālajiem un abpusējiem līgumiem par personu izdošanu un savstarpēju atbalstu krimināllietās un atbilstoši attiecīgo valstu likumiem saistībā ar šīs Konvencijas 15.–17. pantā minētajiem noziegumiem.

3. Starptautiskās sadarbības jautājumos, kad spēkā ir prasība par abpusēju sodāmību, tiek uzskatīts, ka tā ir īstenota neatkarīgi no tā, vai prasītājas valsts likumi šo noziegumu klasificē tajā pašā noziegumu grupā vai izmanto to pašu terminu nozieguma apzīmēšanai, kā prasītāja valsts, ja nozieguma pamatā esošā rīcība, attiecībā uz kuru tiek prasīta savstarpēja palīdzība vai prasība izdot personu, ir noziedzīgs nodarījums abu Pušu likumu izpratnē.

4. Ja Puse, kas izdod personu vai sniedz savstarpēju juridisku atbalstu krimināllietās, pamatojoties uz attiecīga līguma pastāvēšanu, saņem izdošanas pieprasījumu vai lūgumu pēc juridiskas palīdzības krimināllietās no Puses, ar kuru tā nav noslēgusi šādu līgumu, saskaņā ar starptautiskajos tiesību aktos paredzēto atbildību un savu likumu ietvaros tā var uzskatīt šo Konvenciju par likumīgu pamatu personas izdošanai vai savstarpējas juridiskas palīdzības sniegšanai krimināllietās attiecībā uz nodarījumiem, kas aprakstīti šīs Konvencijas 15.–17. pantā.

**27. pants — Citi starptautiskās sadarbības pasākumi saistībā ar novēršanu**

1. Katra Puse pieliek nepieciešamās pūles, lai atbilstoši situācijām manipulāciju ar sporta sacensībām novēršanu un cīņu pret to iekļautu atbalsta programmās, kas paredzētas trešo valstu atbalstam.

**28. pants — Starptautiskā sadarbība ar starptautiskajām sporta organizācijām**

1. Katra Puse saskaņā ar saviem likumiem sadarbojas ar starptautiskajām sporta organizācijām cīņā pret manipulācijām ar sporta sacensībām.

**VIII nodaļa — Uzraudzība**

**29. pants — Informācijas sniegšana**

1. Katra Puse pārsūta Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram visu nepieciešamo informāciju vienā no Eiropas Padomes oficiālajām valodām attiecībā uz tiesiskā regulējuma un citiem pasākumiem, ko tā īsteno, lai ievērotu šīs Konvencijas noteikumus.

**30. pants — Konvencijas uzraudzības komiteja**

1. Šīs Konvencijas mērķu sasniegšanai ar šo tiek izveidota Konvencijas uzraudzības komiteja.

2. Katra Puse var piedalīties Konvencijas uzraudzības komitejā ar vienu vai vairākiem pārstāvjiem, tostarp to sabiedrisko iestāžu pārstāvjiem, kas atbild par sporta nozari, likumu piemērošanu vai derību regulēšanu. Katrai Pusei tiek piešķirta viena balss.

3. Eiropas Padomes Parlamentārā asambleja, kā arī citas attiecīgās Eiropas Padomes starpvaldību komitejas ieceļ savu pārstāvi Konvencijas uzraudzības komitejā, lai sniegtu ieguldījumu daudznozaru un multidisciplinārai pieejai. Konvencijas uzraudzības komiteja, pieņemot vienbalsīgu lēmumu, atbilstoši apstākļiem var uzaicināt jebkuru valsti, kas nav šīs Konvencijas līgumslēdzēja Puse, jebkuru starptautisku organizāciju vai struktūru pārstāvēt to kā novērotāju tās sapulcēs. Pārstāvji, kas iecelti saskaņā ar šo punktu, piedalās Konvencijas uzraudzības komitejas sapulcēs bez balsstiesībām.

4. Konvencijas uzraudzības komitejas sapulces sasauc Eiropas Padomes Ģenerālsekretārs. Tās pirmā sapulce notiek saprātīgi drīzākajā laikā un jebkurā gadījumā viena gada laikā pēc šīs Konvencijas spēkā stāšanās. Pēc tam komiteja sasauc sapulci, kad to pieprasa vismaz viena trešdaļa Pušu vai Ģenerālsekretārs.

5. Konvencijas uzraudzības komiteja sastāda un vienprātīgi pieņem savus procesuālos noteikumus saskaņā ar šo Konvenciju.

6. Eiropas Padomes Sekretariāts sniedz palīdzību Konvencijas uzraudzības komitejai tās funkciju veikšanā.

**31. pants — Konvencijas uzraudzības komitejas funkcijas**

1. Konvencijas uzraudzības komiteja ir atbildīga par šīs Konvencijas ievērošanas uzraudzību.

2. Konvencijas uzraudzības komiteja pieņem un veic izmaiņas 3.2. pantā minētajā sporta organizāciju sarakstā, nodrošinot, lai tas tiktu atbilstoši publicēts.

3. Konvencijas uzraudzības komiteja jo īpaši var:

a sniegt rekomendācijas Pusēm attiecībā uz šīs Konvencijas nolūkiem veicamajiem pasākumiem, jo īpaši attiecībā uz starptautisko sadarbību;

b atbilstoši apstākļiem sniegt rekomendācijas Pusēm pēc skaidrojošu dokumentu publicēšanas un pēc iepriekšējas apspriešanās ar sporta organizāciju pārstāvjiem un sporta derību rīkotājiem, it īpaši par šādiem jautājumiem:

- kritērijiem, kas jāievēro sporta organizācijām un sporta derību rīkotājiem, lai gūtu labumu no šīs Konvencijas 12.1. pantā minētās informācijas apmaiņas;

- citiem veidiem, kas vērsti uz operatīvas sadarbības pastiprināšanu starp sabiedriskajām iestādēm, sporta organizācijām un derību rīkotājiem, atbilstoši šajā Konvencijā minētajam;

c informēt attiecīgās starptautiskās organizācijas un sabiedrību par šīs Konvencijas ietvaros uzsāktajām darbībām;

d sagatavot Ministru komitejas slēdzienu par jebkuras valsts, kas nav Eiropas Padomes dalībvalsts, prasību, lai Ministru komiteja to uzaicinātu parakstīt šo Konvenciju saskaņā ar 32.2. pantu.

4. Savu funkciju pildīšanas nolūkos Konvencijas uzraudzības komiteja var pēc savas iniciatīvas norunāt tikšanos ar ekspertiem.

5. Konvencijas uzraudzības komiteja ar iesaistīto Pušu iepriekšēju piekrišanu rīko vizītes pie Pusēm.

**IX nodaļa — Nobeiguma noteikumi**

**32. pants — Parakstīšana un spēkā stāšanās**

1. Šo Konvenciju var parakstīt Eiropas Padomes dalībvalstis, citas valstis, kas ir Eiropas Kultūras konvencijas dalībnieces, Eiropas Savienības un trešās valstis, kas ir piedalījušās tās izstrādē un ieguvušas novērotāja statusu Eiropas Padomē.

2. Šo Konvenciju varēs parakstīt arī jebkura cita Eiropas Padomes valstis, kas nav dalībvalsts, ja Ministru komiteja tai nosūta attiecīgu ielūgumu. Lēmums uzaicināt valsti, kas nav dalībvalsts, parakstīt Konvenciju tiks pieņemts, par to nobalsojot vairākumam atbilstoši Eiropas Padomes statūtu 20d. pantā minētajam un līgumslēdzēju valstu, kurām jāatrodas Ministru komitejas sastāvā, vienbalsīgā balsojumā pēc konsultācijām ar Konvencijas uzraudzības komiteju, kad tā ir izveidota.

3. Šī Konvencija ir jāratificē, jāpieņem vai jāapstiprina. Ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumentus uzglabā pie Eiropas Padomes Ģenerālsekretāra.

4. Šī Konvencija stājas spēkā tā mēneša pirmajā datumā, kas seko trīs mēnešu periodam pēc datuma, kurā piecas parakstošās puses, tostarp vismaz trīs Eiropas Padomes dalībvalstis, ir piekritušas pieņemt Konvenciju par saistošu atbilstoši 1., 2. un 3. punkta noteikumiem.

5. Attiecībā uz jebkuru parakstošo Eiropas Savienības valsti, kas pēc tam piekrīt pieņemt par saistošu šo Konvenciju, tā stāsies spēkā pirmajā tā mēneša datumā, kas seko trīs mēnešu periodam pēc piekrišanas izteikšanas pieņemt par saistošu šo Konvenciju saskaņā ar 1., 2. un 3. punkta noteikumiem.

6. Līgumslēdzēja Puse, kas nav Eiropas Padomes dalībvalsts, apņemas sniegt savu ieguldījumu Konvencijas uzraudzības komitejas finansēšanā veidā, par kuru Ministru komiteja nolems pēc konsultācijām ar šo Pusi.

**33. pants — Konvencijas juridiskās sekas un attiecības ar citiem starptautiskajiem tiesību aktiem**

1. Šī Konvencija neietekmē Pušu tiesības un pienākumus atbilstoši daudzpusējām starptautiskām konvencijām attiecībā uz specifiskiem jautājumiem. Jo īpaši šī Konvencija neievieš nekādas izmaiņas to tiesībās un pienākumos, kas radušies no citiem iepriekš noslēgtiem līgumiem attiecībā uz cīņu pret dopingu un kas saskan ar šīs Konvencijas jautājumu loku un mērķiem.

2. Šī Konvencija jo īpaši atbilstoši situācijai papildina daudzpusējus vai divpusējus līgumus, kas noslēgti Pušu starpā, tostarp šādu konvenciju noteikumus:

a Eiropas Konvencija par izdošanu (1957, [ETS No. 24](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/024.htm));  
b Eiropas Konvencija par Eiropas Savienības dalībvalstu savstarpējo palīdzību krimināllietās (1959, [ETS No. 30](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/030.htm));  
c Konvencija par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu, meklēšanu, izņemšanu un konfiskāciju (1990, [ETS No. 141](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/141.htm));  
d  Eiropas Padomes Konvencija par noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanu, meklēšanu, izņemšanu un konfiskāciju, kā arī par terorisma finansēšanu (2005, [CETS No. 198](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/198.htm)).

3. Konvenciju parakstošās Puses savā starpā var noslēgt divpusējus vai daudzpusējus līgumus par jautājumiem, kas skarti šajā Konvencijā, lai papildinātu vai stiprinātu šeit minētos noteikumus, vai atvieglotu šeit ietverto principu īstenošanu.

4. Ja divas vai vairāk Puses jau ir noslēgušas līgumu par jautājumiem, kas skarti šajā Konvencijā vai citādi ir izveidojušas saistības sakarā ar šādiem jautājumiem, tām ir tiesības piemērot šo līgumu vai atbilstoši regulēt šīs attiecības. Taču, kad Puses izveido saistības attiecībā uz jautājumiem, kas skarti šajā Konvencijā, taču nav tajā ietverti, Puses tos īsteno tā, lai tie nebūtu pretrunā ar Konvencijas mērķiem un principiem.

5. Nekas no šajā Konvencijā minētā neietekmē citas Pušu tiesības, ierobežojumus, pienākumus un atbildību.

**34. pants — Nosacījumi un garantijas**

1. Katra Puse nodrošina, lai no II līdz VI nodaļai minēto pilnvaru un procedūru ieviešana, īstenošana un piemērošana tiktu pakļauta attiecīgās valsts likumu nosacījumiem un garantijām, kas nodrošinās to cilvēktiesību un brīvību attiecīgu aizstāvību, tostarp to tiesību aizstāvību, kas ir radušās saskaņā ar saistībās, ko Puse uzņēmusies atbilstoši [Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijai](http://conventions.coe.int/Treaty/EN/Treaties/Html/005.htm), 1966. gada ANO Starptautiskajam paktam par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām un citiem piemērojamiem starptautisko cilvēktiesību dokumentiem, un kas ievieš samērības principu vietējos tiesību aktos.

2. Šādi nosacījumi un garantijas, ņemot vērā procedūras vai iesaistīto pilnvaru būtību, cita starpā, ietver arī juridisku vai cita veida neatkarīgu uzraudzību, argumentus, kas pamato piemērošanu, kā arī šādu pilnvaru vai procedūru amplitūdas un ilguma ierobežojumus.

3. Tiktāl, ciktāl tas kalpo sabiedrības interesēm, jo īpaši pareizas tiesvedības interesēm, katra Puse ņem vērā šajās nodaļās minēto pilnvaru un procedūru ietekmi uz trešo pušu tiesībām, atbildību un likumīgajām interesēm.

**35. pants — Teritoriālā piemērošana**

1. Jebkura Eiropas Savienības valsts parakstīšanas brīdī, vai iesniedzot tās dokumentus ratifikācijai, pieņemšanai vai apstiprināšanai, var precizēt teritoriju vai teritorijas, kurās šī Konvencija tiks piemērota.

2. Katra Puse var jebkurā vēlākā brīdī, adresējot deklarāciju Eiropas Padomes Ģenerālsekretariātam, paplašināt šīs Konvencijas piemērošanas teritoriju līdz tai, kas minēta deklarācijā un par kuras starptautiskajām saistībām tā ir atbildīga vai kuras vārdā tā ir pilnvarota uzņemties saistības. Attiecībā uz šādu teritoriju Konvencija stājas spēkā tāda mēneša pirmajā datumā, kas seko trīs mēnešu periodam pēc tam, kad Ģenerālsekretārs ir saņēmis deklarāciju.

3. Jebkura deklarācija, kas sastādīta atbilstoši diviem iepriekšējiem punktiem attiecībā uz jebkuru šādā deklarācijā norādīto teritoriju, var tikt atsaukta, nosūtot attiecīgu paziņojumu Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram. Atsaukums stājas spēkā tāda mēneša pirmajā datumā, kas seko trīs mēnešu periodam pēc tam, kad Ģenerālsekretārs ir saņēmis šādu paziņojumu.

**36. pants — Federālā atruna**

1. Federāla valsts var paturēt tiesības uzņemties šīs Konvencijas II, IV, V un VI nodaļā atrunātās saistības, kas ir saskaņā ar tās pamatprincipiem saistībā ar attiecībām starp centrālo pārvaldību un pavalstīm vai citām līdzīgām teritoriālajām vienībām, ņemot vērā, ka tā joprojām var īstenot sadarbību III un VII nodaļas izpratnē.

2. Veicot 1. punktā minēto atrunu, federāla valsts var nepiemērot šādas atrunas noteikumus, lai izslēgtu vai ievērojami samazinātu savas saistības veikt pasākumus, kas minēti III un VII nodaļā. Kopumā ņemot, tā attiecībā uz šiem pasākumiem nodrošina plašas un efektīvas īstenošanas iespējas.

3. Attiecībā uz šīs Konvencijas nosacījumiem, kuru piemērošana iekļaujas katras tādas pavalsts vai līdzīgas teritoriālas vienības jurisdikcijā, kurai federācijas konstitucionālā sistēma neuzliek pienākumu īstenot likumos paredzētos pasākumus, federālā valdība informēs šādu valstu kompetentās iestādes par šādiem nosacījumiem savā labvēlīgajā atzinumā, mudinot tās atbilstoši rīkoties to īstenošanā.

**37. pants — Atrunas**

1. Jebkura Eiropas Savienības valsts parakstīšanas brīdī, vai iesniedzot savus ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas dokumentus, var rakstiskā paziņojumā, kas adresēts Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram, paziņot, ka tā pakļaujas 19. panta 2. punkta un 36. panta 1. punkta atrunām. Citas atrunas nevar tikt izdarītas.

2. Puse, kura ir izdarījusi atrunu saskaņā ar 1. punktu, var pilnībā vai daļēji to atsaukt, nosūtot Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram attiecīgu paziņojumu. Šāds atsaukums stājas spēkā dienā, kad Ģenerālsekretārs saņem šādu paziņojumu. Ja paziņojumā ir teikts, ka atrunas atsaukums stājas spēkā attiecīgi norādītajā datumā, un šāds datums ir vēlāks par datumu, kurā Ģenerālsekretārs ir saņēmis paziņojumu, atsaukums stājas spēkā vēlākajā datumā.

3. Puse, kas ir izdarījusi atrunu, var pilnībā vai daļēji atsaukt šādu atrunu, kolīdz to atļauj apstākļi.

4. Eiropas Padomes Ģenerālsekretārs var periodiski lūgt Pusēm, kuras ir izdarījušas vienu vai vairākas atrunas, sniegt sīkāku informāciju par šādas/-u atrunas/-u atsaukuma iespējām.

**38. pants — Grozījumi**

1. Šīs Konvencijas pantu grozījumus var ierosināt jebkura Puse, Konvencijas uzraudzības komiteja vai Eiropas Padomes Ministru komiteja.

2. Jebkurš grozījumu ierosinājums ir jāiesniedz Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram, kurš vai kura to savukārt nosūta Pusēm, Eiropas Padomes dalībvalstīm, trešajām valstīm, kas ir piedalījušās šīs Konvencijas izstrādāšanā vai atrodas Eiropas Padomes novērotājas statusā, Eiropas Savienībai vai jebkurai valstij, kas uzaicināta parakstīt šo Konvenciju, un Konvencijas Uzraudzības komitejai vismaz divus mēnešus pirms sapulces, kurā šis jautājums tiks izskatīts. Konvencijas uzraudzības komiteja iesniedz Ministru komitejai savu slēdzienu par ierosināto grozījumu.

3. Ministru komiteja izskata ierosināto grozījumu un jebkuru slēdzienu, ko iesniegusi Konvencijas uzraudzības komiteja, un Ministru komiteja var pieņemt grozījumu, ja par to nobalso Eiropas Padomes statūtu 20. pantā minētais vairākums.

4. Jebkura grozījuma teksts, ko pieņēmusi Ministru komiteja saskaņā ar šī panta 3. punktu, tiek pārsūtīts Pusēm pieņemšanai.

5. Jebkurš saskaņā ar šī panta 3. punktu pieņemtais grozījums stājas spēkā tā mēneša pirmajā datumā, kas seko viena mēneša periodam, kad visas Puses ir informējušas Ģenerālsekretāru par grozījumu pieņemšanu atbilstoši savām iekšējām procedūrām.

6. Ja Ministru komiteja ir pieņēmusi grozījumus, taču tie vēl nav stājušies spēkā saskaņā ar 5. punktu, valsts vai Eiropas Savienība var neizteikt savu piekrišanu pieņemt Konvenciju par saistošu, pirms nav pieņemti minētie grozījumi.

**39. pants — Strīdu risināšana**

1. Konvencijas uzraudzības komiteja ciešā sadarbībā ar attiecīgajām Eiropas Padomes starpvaldību komitejām ir jāinformē par jebkurām grūtībām attiecībā uz šīs Konvencijas interpretāciju un piemērošanu.

2. Ja starp Pusēm ir radies strīds attiecībā uz šīs Konvencijas interpretāciju vai piemērošanu, tas jārisina sarunu vai samierināšanas ceļā vai šķīrējtiesā, vai jebkurā citā miermīlīgā veidā pēc to izvēles.

3. Eiropas Padomes Ministru komiteja var izveidot izlīguma procedūras, kuras Puses var izmantot strīdu gadījumā, ja ir vienojušās par šādu veidu.

**40. pants — Denonsēšana**

1. Katra Puse ir tiesīga jebkurā laikā denonsēt šo Konvenciju, nosūtot Eiropas Padomes Ģenerālsekretāram adresētu paziņojumu.

2. Šāda atcelšana stājas spēkā tāda mēneša pirmajā datumā, kas seko trīs mēnešu periodam pēc datuma, kad Ģenerālsekretārs ir saņēmis šādu paziņojumu.

**41. pants — Paziņošana**

1. Eiropas Padomes Ģenerālsekretārs paziņo Pusēm, Eiropas Padomes dalībvalstīm, citām valstīm, kas ir Eiropas Kultūras konvencijas dalībnieces, trešajām valstīm, kas ir piedalījušās šīs Konvencijas izstrādē vai kurām ir novērotājas statuss Eiropas Padomē, Eiropas Savienībai un jebkurai valstij, kas ir uzaicināta parakstīt šo Konvenciju saskaņā ar 32. panta nosacījumiem, par:

a jebkuru parakstu;   
b jebkuru dokumentu iesniegšanu ratifikācijai, pieņemšanai vai apstiprināšanai;   
c jebkuru šīs Konvencijas spēkā stāšanās datumu saskaņā ar 32. pantu;   
d jebkuru atrunu un jebkuru atrunas atsaukumu, kas veikts saskaņā ar 37. pantu;   
e jebkuru deklarāciju, kas veikta saskaņā ar 9. un 13. pantu;   
f jebkuru citu aktu, paziņojumu vai informāciju saistībā ar šo Konvenciju.

To apliecinot, pilnvarotie ir parakstījuši šo Konvenciju.

Sagatavots Maglingenā, 2014. gada 18. septembrī angļu un franču valodā, abi teksti ir vienlīdz autentiski, vienā eksemplārā, kuru deponē Eiropas Padomes arhīvā. Eiropas Padomes Ģenerālsekretārs nosūta apstiprinātas kopijas katrai dalībvalstij, citām valstīm, kas ir piedalījušās šīs Konvencijas izstrādē vai kurām ir novērotājas statuss Eiropas Padomē, Eiropas Savienībai un jebkurai valstij, kas ir uzaicināta parakstīt šo Konvenciju.